

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 37 (2007)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Kayak en mer turquoise  
**Autor:** Girard, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-826890>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

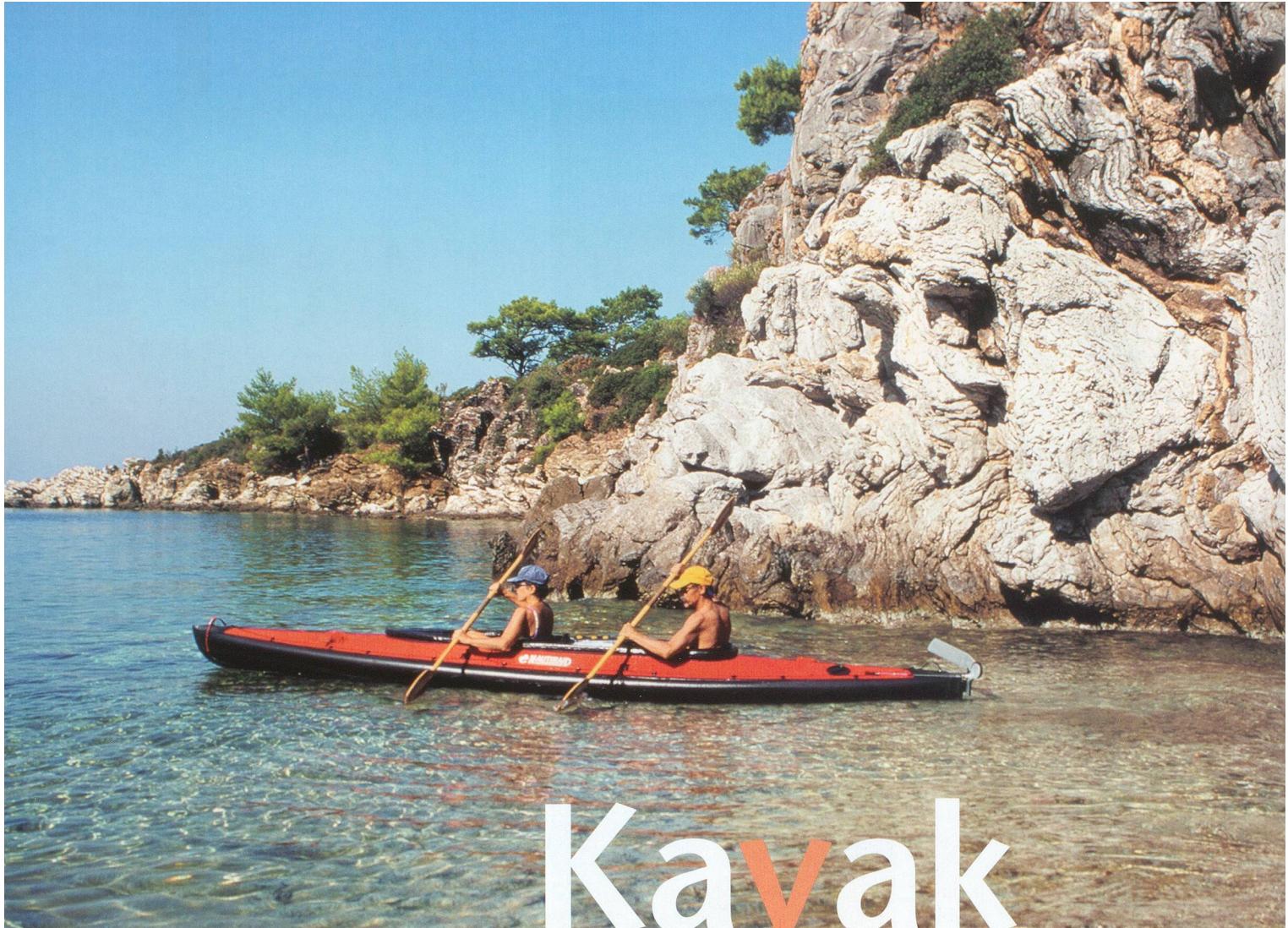
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

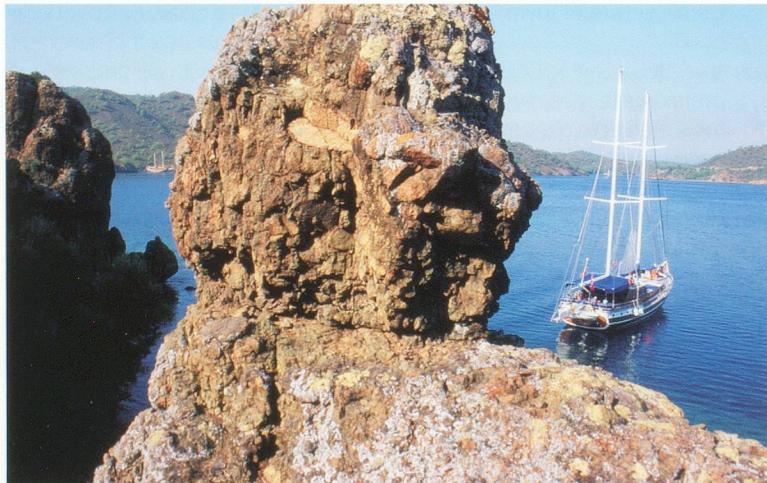
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



André Girard

# Kayak en mer turquoise

La côte découpée de Turquie, entre les péninsules de Datça et de Bozburun, se prête idéalement à la découverte en kayak de mer. Embarquement pour six jours d'errance maritime au gré des flots et des envies.



André Girard

Un mouillage discret à Dislice Ada.

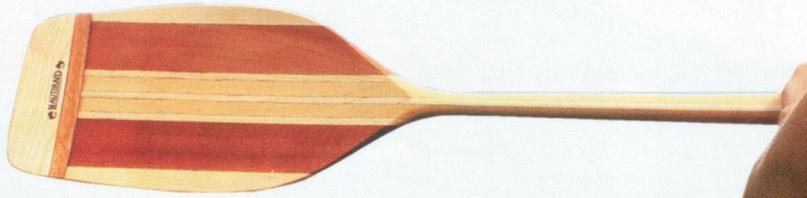
**L**a petite ville de Datça descend en pente abrupte des collines jusqu'au port où se balancent caïques de pêcheurs et rutinants voiliers en bois. Ceux-ci sillonnent les côtes turques de la mer Egée et de la Méditerranée avec, à bord, leur cargaison de vacanciers.

A quai, personne ne semble se soucier des prévisions météorologiques, pas plus les équipages que la capitainerie. Il fait un temps splendide. Le dernier orage tombé avant-hier n'était que la première pluie depuis six mois: une bénédiction du ciel, la prochaine ne devant pas survenir avant une dizaine de jours. Tant d'optimisme ne laisse place à aucune hésitation.

## Un rêve de kayakiste

La péninsule de Datça s'avance comme une longue muraille entre la mer Egée et la Méditerranée. Sa côte méridionale s'ouvre sur le golfe d'Hisarönü, parsemé d'îles et d'îlots, face à l'aride péninsule de Bozburun. Le golfe, bien

«Le pilotage du kayak et l'observation du monde suffisent à remplir les heures.»



protégé, représentait, sur la carte marine, un rêve de kayakiste. Et ce rêve prend maintenant des formes nettes et des couleurs précises. Les flancs rouges de notre kayak d'expédition; les gouttes salées qui tombent des pagaies; la casquette bleue de mon équipière. L'embarcation glisse et jamais moyen de locomotion ne m'a semblé aussi facile à maîtriser.

Mais bientôt la brise forçait et nous contraint à appuyer un peu plus sur les pagaies. L'atmosphère est fraîche. Trempé, glacé jusqu'aux os, je songe à un vêtement chaud enfoui dans les profondeurs d'un sac étanche, dissimulé quelque part dans les entrailles du kayak... Quelque part.

Mon premier souvenir de la péninsule de Datça était routier, transitoire et fugace: l'intense scintillement de la Méditerranée entre les vertes aiguilles des pins penchés sur des plages majestueuses. Aujourd'hui, les plus belles baies de la péninsule sont occupées par des hôtels et des villages de vacances soigneusement entretenus. A la fin de cette première journée, ayant constaté que le sac de vêtements est resté dans la voiture, nous sommes contraints d'accoster dans l'un de ces villages reliés à la route: Aktur.

## La plage poubelle

Le lever du soleil et un martin-pêcheur font de leur mieux pour chasser la déconvenue d'un bivouac en un lieu trop civilisé. En deux coups de pagaie, le kayak laisse Kuruka Buku pour pointer vers le levant et le cap Bozan. Anxiété des cormorans sur leur rocher blanchi, fracas de vagues contre les falaises. Dans le contre-jour, on dis-



Le port et la marina de la ville de Datça.

tingue la frise noire des caps surmontés de pins et, plus loin, au bout du golfe, l'étagement formidable des montagnes continentales. La douce synchronisation de nos mouvements, le pilotage du kayak et l'observation du monde suffisent à remplir les heures. Pas l'estomac. Il faut alors accoster sur une plage, tirer l'embarcation sur la grève et sortir le pique-nique. Au menu: eau, pain, tomates, concombre et feta.

La plage est une décharge de la mer: tout ce qui n'a pas sombré y échoue. Un artiste ferait de ces déchets une œuvre d'art salutaire. Nous rassassons flotteurs, bouchons et pierres ponces, au cas où les muses nous inspireraient.

En fin d'après-midi, nous abordons une formation rocheuse dressée au milieu du golfe d'Hisarönü: *Dislice ada*, l'île de la Dent. La côte sous le vent offre l'hospice d'une petite plage où s'abritent des gulets à l'ancre et des bateaux de promenade. Quoique mal chaussés, nous escaladons la colline, manière de choisir dans ces parages magnifiques, tels des vigies du haut de leur mât, notre point d'ancre pour la nuit. Soleil levant ou soleil couchant?

## La baie d'Orhaniye

Soudainement, l'aube bleutée vire au gris, annonçant un jour sans brise, une mer d'huile, des bateaux sans voile,

Votre mobilité nous tient à cœur.

Les déplacements, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, deviennent-ils plus difficiles? Vous trouvez chez nous un large choix de rollators **etac** ou scooters **RASCAL**. Demandez notre documentation et la liste des revendeurs.



**Tango** – sait se faire tout petit, avec système de freinage patenté.

**Salsa** – petit, maniable et très léger (5.50 kg).



**600T** – grand confort, excellente maniabilité, dimensions compactes.

**AutoGo** – un système de pliage révolutionnaire, le scooter urbain qui se faufile partout.

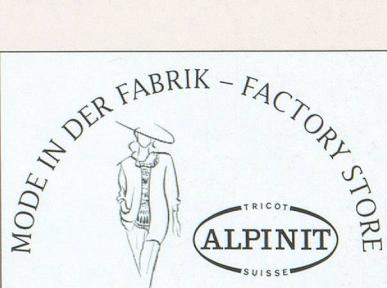


**1032 Romanel-sur-Lausanne**

Tél. 021 731 54 72 - Fax 021 731 54 18

E-mail: info@promeditec.ch

**ALPINIT MODE**



**Heures d'ouverture du magasin:**

mercredi - vendredi: 9-12 heures  
14-17 heures

samedi matin: 9-12 heures

**ALPINIT MODE GmbH**

Alpinitstrasse 5B  
5614 Sarmenstorf  
E-mail: mode@alpinit.ch

## PANTALONS - ALPINIT

En vente en 3 qualités

- Pure Laine vierge
- Polyester/Laine
- Polyester/Viscose/Soie

**Commandez votre pantalon ALPINIT tout simplement par téléphone 056 667 24 94**



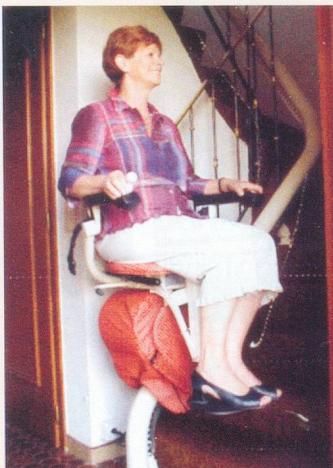
### SÉJOUR PRINTANIER AU BORD DU LAC



Hotel - Restaurant - Seeterrasse | Seestrasse | CH-3654 Gunten | Tél. +41 (0)33 252 88 52  
Fax +41 (0)33 252 88 88 | info@parkhotel-gunten.ch | www.parkhotel-gunten.ch

Venez goûter l'éveil du printemps sur les rives du lac de Thoune! 4 nuitées en demi-pension, cocktail de bienvenue, 1 carte journalière pour une promenade en bateau sur le lac de Thoune (2ème classe) ou 1 massage du dos. (Réservation en avril et mai 2007)

Prix par personne dès Fr. 500.-



## SRS SA

Services Réhabilitation  
Moyens Auxiliaires  
E-mail: srsduc@freesurf.ch

**Sièges et plates-formes monte-escaliers**  
Equipements et accessoires pour la salle de bains et les toilettes. Soulève-personnes et accessoires. Assistance à la marche. Fauteuils roulants. Scooters électriques.

**Location et vente de lits médicalisés.**  
Mobilier et installations pour soins à domicile avec le meilleur rapport qualité/prix

Succursale à Boudevilliers (NE) - 079 331 36 04



## Handlift S.à.r.l.

Sièges et plates-formes d'escaliers  
Elévateurs verticaux

E-mail: handlift@freesurf.ch

Tél. 021 801 46 61 - Fax 021 801 46 50  
Z.I. Le Trési 6C - CP 64 - CH-1028 Préverenges

Pour recevoir une documentation gratuite,  
veuillez nous retourner cette annonce

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_



## Pour le traitement des constipations passagères.

**Laxatif à base de plantes.**  
Disponible sans ordonnance en pharmacie et en droguerie.

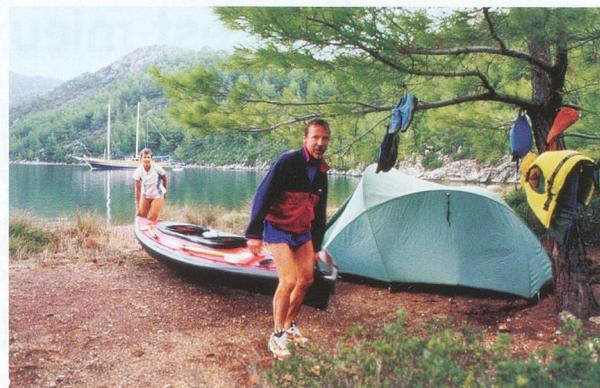


Midro AG, 4019 Basel



André Girard

Les pins colonisent la péninsule de Datça.



André Girard

Un campement improvisé sur une plage déserte.



des montagnes sans relief. Aujourd'hui, en traversant le golfe d'Hisarönü, nous quittons la péninsule de Datça pour celle de Bozburun. En route, nous apercevons deux barracudas qui filent comme le vent au ras des flots.

La roche de Bozburun nous fait songer à un prolongement de la mer. C'est une écume sauvage, solidifiée, dans son jaillissement, pour servir de socle à une armée de pins qui descendent en débandade vers les flots.

A bâbord, entre les rochers, une rimbambelle de plages tentent de nous aguicher pour la nuit. Sur la rive opposée, entre tamaris et bouquets de joncs, s'alignent des pontons de bois à l'enseigne de quelque *pansyon*, *otel* et autre *restoran* aux abords desquels paissent des vaches entravées.

## La mer à l'envers

Est-ce le double effet du café et des vagues? Ou l'ingestion d'une nourriture douteuse? Voici qu'à peine doublé le cap Kargi pour entrer dans la baie de Selimiye, le mal de mer me prend. Le cœur au bord des lèvres, je vais m'étendre sur une plage. L'œil au ras du sable, je suis les mouvements de mon équipière: elle écope le kayak, va na-

ger, se prépare un casse-croûte, mange un peu, puis arpente la plage en archéologue, périmètre après périmètre, parlant de temps à autre aux chèvres qui nous observent en silence, morigéant le bouc qui, à l'aplomb d'un rocher, renifle de mécontentement.

Nauséux, le corps brûlé de sel, couché dans cette odeur de chèvres, je me sens l'âme de Robinson. Solitaire sans être seul. Dans l'antichambre d'un paradis sauvage. Heureux. Pour un peu, je me rôtirais un gigot.

Le dôme de la mosquée de Selimiye brille au loin comme la nacre d'une conque. On devine à peine le village, tant les maisons sont discrètes derrière la végétation. L'hémicycle de la baie est bordé de pontons de bois et la marina, située face au couchant, n'est que pieux, pîtements, mâts, planches, lattes, voliges. De prestigieux *gulets*, proues au vent, font scintiller leurs coques laquées dans les eaux claires de la baie.

Nous quittons le village au crépuscule pour arriver au coucher du soleil sur une plage à l'abri des grands pins. Le ciel scintille d'étoiles, comme si la mer s'était mise à l'envers. Demain nous passerons le cap Atabol pour entrer dans le golfe de Yelisova, ancien nom de Bozburun, notre dernière étape. ■

## Informations pratiques

Situés en marge des grands centres touristiques que sont Bodrum et Marmaris, les péninsules de Datça et de Bozburun offrent aux amoureux de tranquillité de splendides paysages côtiers agrémentés de paisibles villages proposant un éventail de pensions familiales et de petits hôtels.

**Comment s'y rendre?** Les carburants étant très chers en Turquie, nous suggérons d'opter pour le ferry à partir de la Grèce. Les îles grecques les plus proches sont Rhodes et Cos mais les ferries pour la Turquie sont irréguliers et ne permettent que le transbordement de véhicules inférieurs à 5 m de longueur. L'option la plus sûre, pour gagner la Turquie, est Le Pirée-Chios puis Chios-Çesme. Plusieurs fois par jour en été. On embarque tous les types de véhicules.

**Saison:** de mai à mi-octobre. Les mois de juin et de septembre semblent les plus favorables. Nombreux bateaux de plaisance en été!

**Randonnées en kayak:** à l'exception de quelques centres de sports nautiques qui disposent de kayaks pour leurs clients, il n'existe aucun loueur dans la région. La solution consiste à amener son propre matériel. Ce qui nécessite de s'y rendre avec sa propre voiture. Expéditions de 3 jours en kayak ou à la carte: [www.infohub.com/TRAVEL/SIT/sit\\_pages/10260.html](http://www.infohub.com/TRAVEL/SIT/sit_pages/10260.html)

**Hébergement:** le camping sauvage est idéal, mais exige d'emporter matériel et provisions. Sinon, pensions et hôtels dans les villages côtiers.

**Suggestion de base:** le golfe d'Hisarönü se prête aux longues excursions journalières qui permettent de passer d'une péninsule à l'autre et de revenir à son point de départ le soir.